

The Agreement was
previously published as
Morocco No. 2 (1981)
Cmd. 8249

MOROCCO



Treaty Series No. 61 (1993)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Morocco

concerning Compensation for Properties transferred to the
State under the Dahir of 2 March 1973

Rabat, 12 February 1981

[The Agreement entered into force on 14 July 1993]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
October 1993*

LONDON : HMSO

£1.55 net

Cm 2346

**AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF MOROCCO
CONCERNING COMPENSATION FOR PROPERTIES TRANSFERRED TO
THE STATE UNDER THE DAHIR OF 2 MARCH 1973**

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Morocco;

Desiring to specify the conditions of the application to United Kingdom nationals of the provisions of Article 8 of the dahir stating law No 1.73.213 of 26 Moharrem 1393 (2 March 1973) relating to the transfer to the State of the ownership of certain agricultural properties or properties with an agricultural purpose;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

The Government of the Kingdom of Morocco shall pay to the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland a lump sum as compensation in respect of the properties, formerly belonging to United Kingdom nationals, affected by the provisions of the aforesaid dahir stating law No 1.73.213.

ARTICLE 2

- (1) The amount of the lump sum compensation provided for in Article 1 comes to two hundred and ninety-seven thousand six hundred and ninety dirhams.
- (2) This sum shall be paid at the latest at the end of the first month following that in which the present Agreement is ratified.

ARTICLE 3

- (1) The distribution of the lump sum compensation provided for in Article 2 above falls within the exclusive competence of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) In order to facilitate this distribution, the Government of the Kingdom of Morocco shall provide the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, at their request, with all available information and documents relating to the properties referred to in this Agreement.

ARTICLE 4

The Government of the Kingdom of Morocco shall consider as finally settled all claims of a public law character relating to the properties referred to in this Agreement.

ARTICLE 5

- (1) When the lump sum compensation provided for in Article 2 above has been paid, the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland shall consider as fully and finally settled all the claims relating to the properties referred to in this Agreement.

(2) This settlement shall discharge the Kingdom of Morocco from liability towards the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as well as towards all the United Kingdom nationals concerned who shall no longer be able to enforce, by whatever means, any claims relating to the properties referred to in this Agreement.

ARTICLE 6

The present Agreement shall enter into force on the day upon which instruments of ratification are exchanged.

Done in duplicate at Rabat this twelfth day of February 1981, corresponding to 6 Rabiaâ At-tani 1401 in the English and Arabic languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United
Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland

For the Government of the Kingdom of
Morocco

SIMON DAWBARN

HASSAN LUKASCH

الفصل الثالث . -

يسند توزيع التعويض الاجمالي المحدد في الفصل الثاني اعلاه الى حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية دون سواها .

ولتسهيل هذا التوزيع ، ستمنح حكومة المملكة المغربية الى حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، بطلب منها ، جميع المعلومات والوثائق الموجودة والمتعلقة بالعقارات المشار اليها في هذا الاتفاق .

الفصل الرابع . -

تعتبر حكومة المملكة المغربية ان جميع مطالب القانون العام المتعلقة بالعقارات المشار اليها في هذا الاتفاق قد تمت تسويتها بمفصلة نهائية .

الفصل الخامس . -

بمقتضى اداء التعويض الاجمالي والجزافي المنصوص عليه في الفصل الثاني اعلاه ، تعتبر حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ان جميع المطالب المتعلقة بالعقارات المشار اليها في هذا الاتفاق قد سويت نهائيا وكليا .

وسيكون لهذا التسديد مفعولا ابرائيا بالنسبة للمملكة المغربية تجاه المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية ، وكذلك تجاه جميع رعايا المملكة المتحدة المعنيين بالامر الذين لن يمكنهم فيما بعد وبأي وجه كان ان يثبتوا اي مطلب متعلق بالعقارات المشار اليها في هذا الاتفاق .

الفصل السادس . -

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ ابتداء من تاريخ تبادل وثائق التصديق .

حرر في الرباط ، في 6 ربيع الثاني 1401 الموافق لـ 12 فبراير 1981 في نظيرين باللغتين العربية والانكليزية ، لكل منهما نفس المفعول .

عن حكومة المملكة
المغربية

عن حكومة المملكة المتحدة
لبريطانيا العظمى وايرلندا
الشمالية

اتفاق

بين حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
وحكومة المملكة المغربية بشأن التعويض عن العقارات التي نقلت ملكيتها
الى الدولة المغربية في اطار الظهير المؤرخ في 2 مارس 1973

— —

ان حكومة المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وايرلندا الشمالية
وحكومة المملكة المغربية ،

رغبة منهما في تحديد شروط التطبيق على رعايا المملكة المتحدة
للفصل الثامن من الظهير بمثابة قانون رقم 213 / 73 / 1 بتاريخ 26 محرم
1393 (2 مارس 1973) المتعلق بنقل ملكية بعض العقارات الفلاحية
او القابلة للفلاحة الى الدولة المغربية ،

اتفقتا على ما يلي :

الفصل الاول . -

تدفع حكومة المملكة المغربية لحكومة المملكة المتحدة لبريطانيا
العظمى وايرلندا الشمالية تعويضا اجماليا وجزافيا على العقارات التي
كان يملكها رعايا المملكة المتحدة والتي شملتها مقتضيات الظهير بمثابة
قانون رقم 213 / 73 / 1 الموما اليه اعلاه .

الفصل الثاني . -

قدر مبلغ التعويض الاجمالي والجزافي المنصوص عليه في الفصل
الاول اعلاه بمائتين وسبعة وتسعين الفا وستمائة وتسعين درهما
(297.690 درهما) .

ان مقابل هذا المبلغ سيدفع في موعد اقضاه اخر الشهر الذي
سياتي بعد تبادل وثائق التمديق على هذا الاتفاق .

الفصل الثالث /



HMSO publications are available from:

HMSO Publications Centre

(Mail, fax and telephone orders only)
PO Box 276, London, SW8 5DT
Telephone orders 071-873 9090
General enquiries 071-873 0011
(queuing system in operation for both numbers)
Fax orders 071-873 8200

HMSO Bookshops

49 High Holborn, London, WC1V 6HB
(counter service only)
071-873 0011 Fax 071-873 8200
258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE
021-643 3740 Fax 021-643 6510
33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ
0272 264306 Fax 0272 294515
9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS
061-834 7201 Fax 061-833 0634
16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD
0232 238451 Fax 0232 235401
71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ
031-228 4181 Fax 031-229 2734

HMSO's Accredited Agents
(see Yellow Pages)

and through good booksellers

ISBN 0-10-123462-7



9 780101 234627